

ABDELFATTAH KILITO

**TU NE PARLERAS
PAS MA LANGUE**

essai traduit de l'arabe par Francis Gouin

Média-Plus

Muntasir al-Kat-
in *La "Poétique"*

e médiévale", in
California Press,
Beirut, 1969.
ns, n° 41, 1999.
alisme marocain,
Desmond, Paris,
n, 2^e éd., 1970.
Paris, Adrien-
Larose, 1997.
bilder, heimgeholt,
er Verlag, 1962.



Ouverture.....	11
Dans le miroir	15
Le traducteur	29
Méprise	47
Entre mouvement et repos	55
Les images	65
Assis entre deux chaises	77
Défense de parler ma langue	95
Conclusion	103
Bibliographie	107

TU NE PARLERAS PAS MA LANGUE

Tu ne parleras pas ma langue : quel paradoxe, justement à l'ère de la mondialisation, où il est plus que jamais nécessaire de communiquer ! Ce livre serait-il un adversaire de la rencontre des cultures ? Loin de là : l'auteur, lui-même polyglotte, écrit aussi bien en français qu'en arabe. Mais il réfléchit à ce que signifie parler la langue de l'autre : ce n'est pas si simple...

Cet essai, à partir de grands auteurs arabes classiques, relit la rencontre de la culture arabe avec l'Occident : problématique combien moderne et actuelle ! Comment Jâhiz, Averroès, Shidyâq et autres ont-ils vécu cette rencontre, qu'en disaient-ils ? Cela peut éclairer notre réflexion d'aujourd'hui...

Abdelfattah Kilito est né en 1945 à Rabat. Professeur à la Faculté des Lettres de cette ville, il a aussi enseigné à Paris, Princeton et Harvard. Il est l'auteur de nombreux essais littéraires, en français et en arabe. Il a obtenu en 1989 le Grand Prix du Maroc et en 1996 le Prix du Rayonnement de la langue française, attribué par l'Académie française.



Ouvrage publié avec le soutien
du Ministère de la Culture

ISBN : 978-9961-922-05-7